

CONTENTS

1 INTRODUCTION	11
1.1 Objective of the Study.....	11
1.2 Contextualizing the Present Study.....	12
1.3 Current Research on Refusals.....	12
1.4 Cultural Differences.....	13
1.5 Organization of the Following Chapters.....	14
2 POLITENESS AND ITS STRATEGIES	16
2.1 Politeness as Part of Human Communication.....	16
2.1.1 The Cooperative Principle.....	16
2.1.2 Politeness: A Departure from Rationality?.....	17
2.2 An Overview of Major Politeness Theories.....	18
2.3 General Concepts in Contemporary Politeness Theory.....	26
2.4 Cultural Values Relating to the Perception of Politeness in English and Japanese.....	29
2.5 Politeness as a Social Index and as a Strategic Device: Discernment and Volition.....	34
2.5.1 Politeness as a Social Index.....	35
2.5.1.1 A Brief Description of the Japanese System of Honorifics.....	38
2.5.1.2 The Various Functions of Japanese Honorifics....	41
2.5.2 Politeness Strategies.....	42
2.5.2.1 Positive Politeness Strategies.....	43
2.5.2.2 Negative Politeness Strategies.....	49
2.5.2.3 Off-record Strategies.....	56
2.5.3 Summary.....	61
3 BUSINESS LETTERS	62
3.1 Introduction.....	62
3.2 Language Used in Business Letters.....	62
3.3 Business Letter Structure.....	64
3.3.1 Salutations.....	64
3.3.2 Opening Greetings.....	66

3.3.3	The Body of the Letter	67
3.3.4	Closing Greetings.....	68
3.3.5	Complimentary Close	68
4	REJECTION IN AMERICAN AND JAPANESE LETTERS	70
4.1	Rejection as a Type of Face-threatening Act (FTA).....	70
4.2	Minimizing the Impact of Rejection.....	70
4.3	The Style and Structure of an American Rejection Letter.....	72
4.4	The Style and Structure of a Japanese Rejection Letter	75
5	RESEARCH AND ANALYSIS.....	77
5.1	Expectations and Hypotheses.....	77
5.2	The Data.....	77
5.3	Methods of Analysis.....	78
5.4	Results.....	81
5.4.1	Salutations.....	81
5.4.2	The Letter Opening – The Preparatory Phase for the Rejection.....	84
5.4.3	Statement of Rejection & Explanation of Rejection	88
5.4.4	The Remedy	102
6	ANALYSIS SUMMARY	107
6.1	Hypothesis #1.....	107
6.2	Hypothesis #2.....	110
6.3	Hypothesis #3.....	112
6.4	Cross-cultural Similarities and Differences in the Realization of Rejection.....	113
7	CONCLUSION	115
	REFERENCES.....	117
	APPENDIX – Corpus of Letters Used in the Study.....	125